



Совет Безопасности

Distr.: General
15 August 2002
Russian
Original: English

**Письмо исполняющего обязанности Временного Поверенного
в делах Постоянного представительства Соединенного
Королевства Великобритании и Северной Ирландии при
Организации Объединенных Наций от 14 августа 2002 года
на имя Председателя Совета Безопасности**

Настоящим препровождаю записку, распространенную Обвинителем Международного уголовного трибунала по Руанде на заседании Совета Безопасности, состоявшемся 23 июля 2002 года под председательством сэра Джереми Гринстока. Буду признателен за распространение текста настоящего письма и приложения к нему в качестве документа Совета Безопасности.

(Подпись) Стюарт Эддон
Временный Поверенный в делах

**Приложение к письму исполняющего обязанности Временного
Поверенного в делах Постоянного представительства
Соединенного Королевства Великобритании и Северной
Ирландии при Организации Объединенных Наций от
14 августа 2002 года на имя Председателя Совета Безопасности**

**Сообщение Обвинителя Международного уголовного
трибунала по Руанде**

1. Обвинитель хотела бы известить Совет Безопасности о нынешнем состоянии работы по проведению расследований и уголовному преследованию в Международном уголовном трибунале по Руанде.
2. В настоящее время Трибунал испытывает кризис, поскольку его судебная деятельность сдерживается неявкой свидетелей. Это, в свою очередь, обусловлено трудностями в плане обеспечения всестороннего сотрудничества со стороны руандийских властей.
3. В январе 2002 года две руандийские ассоциации жертв геноцида 1994 года («Ибука» и «Авега») заявили о своем намерении прекратить сотрудничество с Трибуналом и призвали своих членов не являться в качестве свидетелей в Арушу. Ассоциации жалуются, во-первых, на то, что Трибунал использует лиц, подозреваемых в осуществлении геноцида, в качестве следователей защиты и, во-вторых, на то, что свидетелям не обеспечивается достаточный уровень защиты. Это привело к возникновению серьезной ситуации, поскольку отсутствие основных свидетелей обвинения существенно задерживает ряд происходящих в настоящее время судебных процессов — слушаний дел по обвинению Каджелиджели, Нийитегеки и Хутаре. Предпринятая Секретарем Трибунала решительная попытка создать совместную комиссию для рассмотрения жалоб ассоциаций не увенчалась успехом. Секретарем и Обвинителем были осуществлены и другие шаги, направленные на рассмотрение жалоб и улучшение положения дел с охраной свидетелей в тех случаях, когда жалобы признавались обоснованными.
4. Имело место обращение к руандийскому правительству с просьбой об оказании помощи в устранении этих трудностей. В деле Нийитегеки Судебная камера, заседавшая под председательством самого Председателя Трибунала судьи Наванетхем Пиллэй, была вынуждена «отложить судебное разбирательство». В своем решении от 19 июня 2002 года Камера обращает «внимание руандийских властей на эти правовые обязательства сотрудничать с Трибуналом» и просит «руандийские власти обеспечить облегчение поездок свидетелей, которые должны присутствовать при рассмотрении этих дел».
5. Правительство Руанды утверждает, что ассоциации носят независимый характер и что заставить их сотрудничать с Трибуналом не представляется возможным. Вместе с тем адресованное председателями этих ассоциаций Секретарю Трибунала письмо от 6 марта 2002 года, в котором сообщается, что их сотрудничество остается приостановленным до тех пор, пока не будут рассмотрены испытываемые ими проблемы, было направлено через министра иностранных дел правительства Руанды и фактически было подписано генеральным секретарем Министерства иностранных дел. Как представляется, правительство Руанды способно урегулировать кризис, и это отсутствие сотрудниче-

ства, возможно, фактически обусловлено позицией самих руандийских властей. Это подтверждается недавними изменениями в официальных процедурах выдачи разрешений на поездки и проездных документов свидетелям, что серьезно усложняет выезд свидетелей из Руанды для дачи показаний в Международном трибунале в Аруше.

6. Обвинитель глубоко обеспокоена прекращением сотрудничества со стороны руандийских властей. В последние месяцы их позиция проявлялась в различных формах, а в последние недели она ужесточилась. По одному из дел власти не представили официальную информацию относительно поддельных проездных документов, которая была необходима для опровержения заявления защиты о наличии алиби. Остались без ответа неоднократные просьбы о санкционировании правительством Руанды временной передачи ряда находящихся под стражей свидетелей, показания которых имеют важное значение для судебного преследования по рассматриваемым делам.

7. Хотя публично утверждается, что причиной приостановки сотрудничества является характер обращения со свидетелями, Обвинитель получила достоверную информацию о том, что подлинная причина кроется в другом. Влиятельные элементы в Руанде решительно выступают против проводимых Обвинителем в порядке осуществления мандата Трибунала расследований преступлений, предположительно совершенных членами Патриотической армии Руанды в 1994 году. Несмотря на заверения, которые ранее были даны Обвинителю президентом Кагаме, конкретной помощи в ответ на неоднократные просьбы в связи с этими расследованиями оказано не было. В настоящее время руандийские власти не проявляют подлинной политической воли к оказанию содействия в одной из сфер работы, которую они считают политической по своему характеру, в то время как Обвинитель явно ограничивается техническим осуществлением своего судебного мандата.

8. В этих обстоятельствах Обвинитель на данном этапе фактически не в состоянии завершить расследование преступлений, предположительно совершенных Патриотической армией Руанды в 1994 году.

9. Кроме того, сохраняется неопределенность в вопросе о том, возобновятся ли, как планировалось, в ближайшие недели текущие судебные процессы с участием необходимых свидетелей.

10. Такого рода поведение подрывает самую основу способности Международного трибунала выполнить свой мандат. В этой связи Обвинитель считает необходимым довести этот вопрос до сведения Совета Безопасности.